

EINLADUNG | INVITO | ZAPROSZENIE

Gedenken

100 Jahre Erster Weltkrieg – Zug nach Galizien

Commemorazione

Centenario della Grande Guerra – Treno per la Galizia

Hołd pamięci

100. rocznica wybuchu I wojny światowej – „Pociąg do Galicji”



Programm

Begrüßung der Ehrengäste

Grußworte **Tadeusz Trzmiel** – I. Vizepräsident der Stadt Krakau

Ansprachen **Marek Sowa** – Marschall der Region Malopolska

Günther Platter – Landeshauptmann von Tirol
Präsident des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino

Arno Kompatscher – Landeshauptmann von Südtirol

Ugo Rossi – Landeshauptmann des Trentino

Unter der Mitgestaltung aller Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Gedenkzug nach Galizien.

Die Original Tiroler Kaiserjägermusik umrahmt dieses Gedenken musikalisch.

Informationen zu „100 Jahre Erster Weltkrieg – Zug nach Galizien“ finden Sie unter:

www.europaregion.info/galizien | www.14-18.europaregion.info

Programma

Saluti istituzionali

Saluto iniziale **Tadeusz Trzmiel** – Vicepresidente della città di Cracovia

Interventi **Marek Sowa** – Maresciallo del Voivodato Malopolska

Günther Platter – Capitano del Tirolo
Presidente del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Arno Kompatscher – Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Ugo Rossi – Presidente della Provincia Autonoma di Trento

Con la presenza di tutti i partecipanti al treno per la Galizia.

Farà da cornice a questo evento la musica dei Tiroler Kaiserjäger.

Per ulteriori informazioni sull'evento „Centenario della Grande Guerra – Treno per la Galizia“:

www.europaregion.info/galizia | www.14-18.europaregion.info

Program

Powitanie gości honorowych

Słowo powitalne **Tadeusz Trzmiel** – Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa

Przemówienia **Marek Sowa** – Marszałek Województwa Małopolskiego

Günther Platter – Gubernator Tyrolu
Prezydent Regionu Europejskiego Tyrol-Trydent-Górna Adyga

Arno Kompatscher – Gubernator Górnej Adygi

Ugo Rossi – Gubernator Trydentu

W uroczystości wezmą udział wszyscy uczestnicy projektu „Pociąg Pamięci do Galicji”.

Oprawa muzyczna: Oryginalna Tyrolska Orkiestra Strzelców Cesarских.

Więcej informacji o wydarzeniu na stronach:

www.europaregion.info/galizien | www.14-18.europaregion.info

Die Landeshauptleute der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino geben sich die Ehre

zum gemeinsamen

Gedenken

100 Jahre Erster Weltkrieg – Zug nach Galizien

am **Samstag, 18. Oktober 2014** um **11.00 Uhr**

am **Hauptmarkt-Platz in Krakau, Polen**

einzuladen.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um verlässliche An- bzw. Abmeldung bis spätestens 15. Oktober 2014:

Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Repräsentationswesen

Tel. +43 512 508 2232, repraesentation@tirol.gv.at

I Presidenti dell' Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino hanno l'onore di inviarLa

alla

Commemorazione

Centenario della Grande Guerra – Treno per la Galizia

Sabato 18 ottobre 2014 alle **ore 11.00**

presso **la piazza del mercato principale a Cracovia, Polonia**

Per motivi organizzativi chiediamo una conferma di partecipazione e/o la cancellazione entro il 15 ottobre 2014

presso gli uffici del Land Tirol:

Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Repräsentationswesen

Tel. +43 512 508 2232, repraesentation@tirol.gv.at

Gubernatorzy Regionu Europejskiego Tyrol –Trydent – Górna Adyga

mają zaszczyt zaprosić na uroczystość

HOŁDU PAMIĘCI

z okazji 100. rocznicy wybuchu I wojny światowej – „Pociąg do Galicji”

18 października 2014 r. (sobota), godz. 11.00

Rynek Główny w Krakowie

ze względów organizacyjnych prosimy o potwierdzenie udziału najpóźniej

do 15 października 2014 r. Kancelaria Rządu Kraju Związkowego Tyrol, Wydział Protokolarny

tel. +43 512 508 2232, repraesentation@tirol.gv.at

Der Gedenzug nach Galizien ist ein erstes Leitprojekt der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino zum Gedenken an „100 Jahre Erster Weltkrieg“. Gerade im Jahr 1914 wurden tausende Soldaten aus allen drei Landesteilen in Galizien Opfer eines industriellen Krieges, der jedes bis dahin bekannte Maß an Schrecken übertroffen hat.

Vor 100 Jahren wurden zigtausende junge Bürger mit Zügen in den Krieg geschickt. Am 16. Oktober 2014 wird ein Gedenzug nach Galizien aufbrechen, 400 Schülerinnen und Schüler aus allen drei Ländern der Europaregion gehen auf Gedenkreise. Begleitet werden sie von ihren Lehrerinnen und Lehrern, von Historikerinnen und Historikern sowie von historisch interessierten Bürgerinnen und Bürgern aus der gesamten Europaregion.

Von Krakau aus werden die Teilnehmerinnen und Teilnehmer Gedenkstätten und Schauplätze der ehemaligen Ostfront des Ersten Weltkrieges aufsuchen.

Gemeinsam werden sie auf Spurensuche gehen, um die Geschehnisse des Ersten Weltkrieges zu entdecken, sie zu verstehen und an sie zu erinnern. Den Höhepunkt der Reise bildet der gemeinsame Gedenkakt mit den Landeshauptleuten Tirols, Südtirols und des Trentino am Krakauer Hauptmarkt.

www.europaregion.info/galizien
www.14-18.europaregion.info

Il treno della memoria verso la Galizia è il progetto pilota che l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino organizza in occasione del Centenario della Grande Guerra. Nel 1914 migliaia di soldati provenienti da tutti e tre i territori del Tirolo storico rimasero vittima in Galizia di un conflitto industriale nuovo rispetto a qualsiasi altra guerra combattuta fino a quel momento.

100 anni fa migliaia di giovani cittadini vennero inviati al fronte in treno: un tragitto che si ripercorrà, a partire dal 16 ottobre 2014, con il „Treno per la Galizia“, a cui parteciperanno 400 studenti e studentesse, insegnanti, storici e cittadini interessati provenienti dall'intero Euregio.

Partendo da Cracovia i partecipanti avranno la possibilità di visitare siti storico-culturali di quello che fu il vecchio fronte orientale durante la Grande Guerra. Assieme viaggeranno sulle orme della storia dei loro antenati per scoprire, capire e ricordare gli eventi della Grande Guerra. Momento centrale del viaggio sarà una cerimonia di commemorazione sulla piazza principale di Cracovia alla presenza dei Presidenti delle tre province.

„Pociąg do Galicji“ jest pierwszym projektem Regionu Europejskiego Tyrol - Trydent - Górna Adyga, którego celem jest upamiętnienie 100. rocznicy wybuchu I wojny światowej. Dokładnie w 1914 r. tysiące żołnierzy z trzech części Tyrolu poniosło śmierć w wyniku wojny, która przekroczyła wszelkie dotychczas znane wymiary okrucieństwa.

Sto lat temu dziesiątki tysięcy młodych Tyrolczyków wysłano pociągiem na wojnę. 16 października 2014 r. ruszy „Pociąg Pamięci do Galicji“, który zabierze 400 uczniów z trzech części Regionu Europejskiego w podróż śladami żołnierzy tyrolskich. Towarzyszyć im będą nauczyciele, historycy i osoby zainteresowane historią z całego Regionu Europejskiego Tyrol - Trydent - Górna Adyga.

Z Krakowa wszyscy uczestnicy udadzą się do miejsc pamięci i walk na froncie wschodnim I wojny światowej. Wspólnie będą szukać śladów, aby zrozumieć i zachować w pamięci wydarzenia tamtej wojny. Głównym punktem podróży będzie wspólna uroczystość „Hołd Pamięci“ na Rynku Głównym w Krakowie z udziałem gubernatorów Tyrolu, Trydentu i Górnej Adygi.

Operated by



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO